

### Wichtiger Hinweis

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montage Richtlinien zu installieren und darf daher nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Kommunikationsmodule dienen zur Weiterleitung von Verbrauchsdaten von hierfür geeigneten Messgeräten. Je nach Ausführung sind sie universell einsetzbar oder auf ein Messgerät eines bestimmten Herstellers abgestimmt. Die Kommunikationsmodule sind ausschließlich zu diesem Zweck bestimmt.

### Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine andere Anwendung als zuvor beschrieben oder eine Änderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

### Gewährleistung und Garantie

Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

### Sicherheitshinweise

Beachten Sie die technischen Vorgaben für den elektrischen Anschluss und die geltenden nationalen Vorschriften hierzu.

### Sicherheitshinweise für Lithium-Batterien

Der Impulsadapter ist mit Lithium Batterien ausgerüstet. Dieser Batterietyp ist als Gefährlich eingestuft. DIE JEWEILS GÜLTIGEN TRANSPORTVORSCHRIFTEN SIND EINZUHALTEN! Die Prüfbescheinigungen für die verwendeten Batterien sind auf Anfrage erhältlich.

### Korrekte Entsorgung dieses Produkts

In Deutschland und für direkt aus Deutschland gelieferte Produkte

Alle Geräte müssen einer geordneten Verwertung zugeführt werden. Aufgrund der anzuwendenden Vorschriften dürfen die elektrischen und elektronischen Geräte von QUNDIS nicht über die öffentlichen Sammelstellen für Elektrogeräte entsorgt werden.

Die kompletten elektronischen Altgeräte von QUNDIS sind zur Entsorgung an uns zurückzusenden. Die freigemachte Lieferung ist an die folgende Adresse zu senden:

#### QUNDIS GmbH

Sonnenator 2  
99098 Erfurt / Deutschland  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS sorgt für eine ordnungsgemäße Zerlegung und Verwertung der Geräte. Die Kosten für die Entsorgung trägt QUNDIS. Alternativ kann die Entsorgung vom Kunden aufgrund der festgelegten Abfallschlüsselnummer, über private Entsorger auf eigene Rechnung vorgenommen werden.

In Ländern der europäischen Union außerhalb Deutschlands

Informationen zur korrekten Entsorgung erhalten Sie durch Ihren Händler oder dem zuständigen Vertrieb

### Handhabung von Lithiumbatterien:

- vor Feuchtigkeit geschützt lagern
- nicht über 100°C erhitzen oder ins Feuer werfen
- nicht kurzschließen
- nicht öffnen oder beschädigen
- nicht aufladen
- nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren

### Important information

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It must only be assembled by qualified and trained experts.

### Intended use

Communication modules are for transmitting the consumption data of compatible measuring devices. Depending on their design, they can be used universally or only with a measuring device of a specific maker. Communication modules must be used exclusively for this purpose.

### Improper use

Any use other than the use described previously and any changes made to the device constitute improper use. Uses and changes must be queried in writing beforehand and are subject to special approval.

### Warranty and guarantee

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed.

### Safety notes

Observe the technical requirements for the electrical connection and applicable national regulations.

### Safety notes for lithium batteries

The Pulse adaptor are equipped with lithium batteries. This type of battery is classified as hazardous. VALID TRANSPORT REGULATIONS ARE TO BE ADHERED TO IN EACH CASE! Inspection documents for the batteries used are available on request.

### Correct disposal of this product

Products delivered in Germany and directly from Germany

All appliances must be brought to a controlled recycling plant. Due to governing regulations, electrical and electronic appliances from QUNDIS must not be disposed of via public collection points for electrical appliances.

All old electronic appliances from QUNDIS must be sent to us for disposal. The prepaid delivery is to be sent to the following address:

#### QUNDIS GmbH

Sonnenator 2  
99098 Erfurt / Germany  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS ensures correct disassembly and recycling of the appliances. Costs for waste disposal are born by QUNDIS. Alternatively, disposal by customers is possible with regard to the specified waste code number via private waste disposal contractors at their own expense.

In countries of the European Community excepting Germany

Information concerning correct waste disposal is available from your dealer or from the responsible sales and distribution channels.

### Handling of lithium batteries:

- store protected from dampness and moisture
- do not heat to above 100°C or throw in fire
- do not short-circuit
- do not open or damage
- do not charge
- do not store within reach of children

### Indication importante

Ce produit conforme doit être installé selon les directives de montage en vigueur et, pour cette raison, il doit seulement être monté par des personnes qualifiées et formées.

### Utilisation appropriée

Les modules de communication servent au transfert de données de consommation relatives aux appareils de mesure appropriés. Selon leur conception, ils peuvent être installés sur tout type d'appareil ou seulement sur celui d'un fabricant particulier. Les modules de communication sont conçus exclusivement pour cette utilisation.

### Utilisation inappropriée

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou toute transformation de l'appareil est considérée comme inappropriée et requiert au préalable une demande écrite ainsi qu'une autorisation particulière.

### Garantie

L'exercice du droit de garantie n'est valable que si les pièces ont été utilisées conformément à leur usage et que les indications et règles techniques en vigueur ont été respectées.

### Consignes de sécurité

Respecter les indications techniques relatives au branchement électrique ainsi que les directives nationales en vigueur.

### Consignes de sécurité pour les piles au lithium

L'adaptateur d'impulsions est équipé de batteries au lithium. Ce type de piles est classé comme produit dangereux.

LES DIRECTIVES DE TRANSPORT RESPECTIVEMENT VALABLES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES ! Les certificats de vérification pour les piles utilisées sont disponibles sur demande.

### Avvertenza importante

Questo prodotto deve essere installato in conformità alle direttive di montaggio specifiche, pertanto l'installazione è riservata al personale qualificato e addestrato

### Impiego regolamentare

I moduli di comunicazione servono per la trasmissione i dati di consumo degli strumenti di misura adeguati allo scopo. Secondo il modello, i moduli di comunicazione sono universali o specifici per uno strumento di misura di una certa marca. I moduli di comunicazione sono destinati esclusivamente alla suddetta finalità d'uso.

### Impiegonon regolamentare

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto sopra e/o qualsiasi modifica dell'apparecchio sono da considerare come impiego non regolamentare; occorre presentare richiesta scritta ed ottenere una speciale autorizzazione.

### Garanzia

I diritti di garanzia sussistono soltanto se i componenti sono stati utilizzati in modo regolamentare come pure se le direttive e le regole tecniche valide sono state rispettate.

#### Norme di sicurezza

Osservare le direttive tecniche per il collegamento elettrico e le normative nazionali vigenti in materia.

### Istruzioni di sicurezza per batterie al litio

L'adattatore di impulso sono dotati di batterie al litio. Tale tipo di batteria è classificato come prodotto pericoloso.

OSSERVARE LE RELATIVE VALIDE DISPOSIZIONI PER IL TRASPORTO!

I certificati di prova per le batterie utilizzate sono disponibili su richiesta.

### Élimination correcte de ce produit

En Allemagne et pour les produits livrés directement d'Allemagne

Tous les appareils doivent être récupérés de manière régulière. En raison des directives à appliquer, les appareils électriques et électroniques QUNDIS ne doivent pas être éliminés dans les lieux de collecte publics pour les appareils électriques.

Les appareils électroniques usagés complets QUNDIS doivent nous être renvoyés pour élimination. La livraison affranchie doit être expédiée à l'adresse suivante :

#### QUNDIS GmbH

Sonnenor 2  
99098 Erfurt / Germany  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS veille à un démontage et à une récupération en bonne et due forme des appareils. QUNDIS prend en charge les coûts issus de l'élimination. En raison du code de déchet fixé, l'élimination peut également être effectuée par le client à ses frais, par l'intermédiaire d'un centre de traitement des déchets privés.

Pour les pays de l'Union Européenne hors Allemagne

Vous obtiendrez des informations sur l'élimination correcte auprès de votre commerçant ou du distributeur responsable.

### Manipulation des piles au lithium:

- stocker à l'abri de l'humidité
- ne pas ouvrir ou endommager
- ne pas exposer à une température supérieure à 100°C, ne pas jeter au feu
- ne pas recharger
- conserver hors de portée des enfants
- ne pas court-circuiter

### Corretto smaltimento del prodotto

Per prodotti consegnati direttamente dalla Germania e in Germania

Tutti gli apparecchi devono essere smaltiti attenendosi alle regole. Secondo le disposizioni da applicare, gli apparecchi elettrici ed elettronici della QUNDIS non devono essere smaltiti nei luoghi di raccolta pubblici per gli apparecchi elettrici.

I vecchi apparecchi elettronici della QUNDIS devono essere rispediti in modo completo presso la nostra sede per lo smaltimento.

La spedizione affrancata deve essere inviata all'indirizzo seguente:

#### QUNDIS GmbH

Sonnenor 2  
99098 Erfurt / Germany  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

La QUNDIS provvede al regolare smontaggio e riutilizzo degli apparecchi. I costi per lo smaltimento vengono assunti dalla QUNDIS. In alternativa il cliente può eseguire lo smaltimento in base ai numeri di codice dei rifiuti stabiliti ricorrendo a smaltitori privati ed a proprie spese.

Paesi dell'Unione Europea diversi dalla Germania

Le informazioni per un corretto smaltimento sono disponibili presso i commercianti o i rivenditori autorizzati.

### Utilizzo delle batterie al litio:

- conservare in luogo asciutto
- non riscaldare ad una temperatura superiore ai 100°C né gettare nel fuoco
- non cortocircuitare
- non aprire o danneggiare
- non caricare
- tenere fuori dalla portata dei bambini

**Vigtig information**

Dette produkt skal installeres fagmæssigt korrekt og i henhold til de fastlagte retningslinjer for montering. Det må derfor kun monteres af uddannet og trænet personale

**Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Kommunikationsmoduler anvendes til overførsel af forbrugsdata fra hertil egnede måleapparater. Alt efter type kan de anvendes universelt eller er de afstemt specielt til et måleapparat af et bestemt fabrikat. Kommunikationsmodulerne må udelukkende anvendes til dette formål.

**Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse**

Anden anvendelse end den forud beskrevne, eller ændring af apparatet, anses som ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og kræver forudgående skriftlig forespørgsel samt særlig tilladelse fra producenten.

**Ansvar og garanti**

Ansvars- og garantikrav kan kun gøres gældende, hvis delene er blevet anvendt efter deres bestemmelse, og hvis de tekniske krav og gældende tekniske regler er blevet overholdt.

**Sikkerhedsanvisninger**

Tag højde for de tekniske krav for eltilslutningen samt de gældende nationale forskrifter herom.

**Sikkerhedsanvisninger for lithiumbatterier**

Impulsadapteren er udstyret med lithium-batterier. Denne type batterier er klassificeret som farligt gods.

**DE AKTUELT GÆLDENDE TRANSPORTFORSKRIFTER SKAL OVERHOLDES!**

Kontroltæsterne for de anvendte batterier kan leveres på forespørgsel.

**Korrekt bortskaffelse af dette produkt**

I Tyskland og for produkter leveret direkte fra Tyskland

Alle apparater skal afleveres til organiseret genbrug. På grund af de forskrifter, der her finder anvendelse, må elektriske og elektroniske apparater fra QUNDIS ikke bortskaffes via de offentlige indsamlingssteder for elektronisk udstyr.

De komplette brugte elektroniske apparater fra QUNDIS skal sendes tilbage til os for bortskaffelse. Den frankererede leverance sendes til følgende adresse:

**QUNDIS GmbH**

Sonnentor 2  
99098 Erfurt / Germany  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS sørger for forsvarlig demontering og genbrug af apparaterne. Omkostningerne til bortskaffelse bæres af QUNDIS. Alternativt kan bortskaffelse foretages af kunderne for egen regning via en privat produkthandler ud fra det fastlagte affaldskodenummer.

I EU-lande uundtagen Tyskland

Informationer om korrekt bortskaffelse fås hos Deres forhandler eller hos den ansvarlige distributør.

**Håndtering af lithiumbatterier:**

- Batterierne: Skal opbevares beskyttet mod fugt
- Må ikke opvarmes til over 100°C eller kastes på ild
- Må ikke kortsluttes
- Må ikke åbnes eller beskadiges
- Må ikke genoplades
- Skal opbevares uden for børns rækkevidden

**Важное примечание**

Данный продукт должен быть установлен технически грамотно в соответствии с указаниями к монтажу. Поэтому монтаж должен осуществляться только специалистом, имеющим соответствующую квалификацию.

**Надлежащее применение**

Модуль передачи данных предназначен для передачи показаний с соответствующих контрольно-измерительных приборов. В зависимости от исполнения существуют модули универсального применения или же модули, предназначенные для измерительных приборов одного типа. Модули передачи данных предназначены только для использования в вышеуказанных целях

**Ненадлежащее применение**

Любое применение, отличное от вышеописанного, или же изменения прибора считаются его ненадлежащим использованием и требуют предварительного письменного запроса, а также специального разрешения изготовителя.

**Гарантийные обязательства**

Гарантийные требования могут быть предъявлены лишь в том случае, если прибор и его элементы были использованы по назначению, а также были соблюдены все технические предписания и действующие технические нормы.

**Указания по технике безопасности**

Соблюдайте технические требования к электрическому подключению приборов, а также соответствующие действующие национальные положения и нормы.

**Техника безопасности литиевых батарей**

Всевозможные препараты QUNDIS оснащены литиевыми батареями. Этот вид батарей считается опасным грузом. **ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОБЛЮДЕНЫ!** Сертификаты к используемым батареям прилагаются по запросу.

**Правильная утилизация продукта**

На территории ФРГ и для продукции, поставляемой непосредственно из ФРГ

Все приборы должны быть доставлены для соответствующей переработки. Как предписывают требования, электрические и электронные приборы QUNDIS не могут быть утилизированы на общественных пунктах сбора электроники. Устаревшие электронные приборы QUNDIS должны быть отправлены к нам в целом виде для их утилизации.

: Оплаченная поставка должна выполняться по этому адресу:

**QUNDIS GmbH**

Sonnentor 2  
99098 Erfurt / Germany  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS отвечает за правильный разбор и обработку приборов. Расходы по утилизации несет фирма QUNDIS. В качестве альтернативы и ввиду установленного условного номера отходов утилизация может проводиться клиентом с помощью частного утилизирующего предприятия за свой счет.

В странах ЕС, за исключением ФРГ

Информацию о правильной утилизации Вы получите у поставщиков или в соответствующих отделах сбыта.

**Правила эксплуатации литиевых батарей:**

- хранить в сухом месте
- не нагревать выше 100°C и не бросать в огонь
- не замыкать накоротко
- не открывать и не повреждать
- не заряжать повторно
- хранить в местах, недоступных для детей

**de** Anschluss: je eine Leitung vom AEW310.2 und vom Zähler in Verbinder einführen und mit Zange zusammenquetschen.  
Polarität: Kanal 1 +: blau, Kanal 2 +: rot, - (Masse) weiß

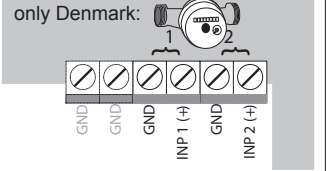
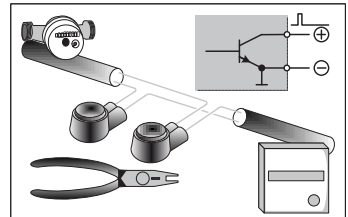
**en** Connection: insert one wire from AEW310.2 and one wire from meter into the connector, crimp with pliers.  
Polarity: channel 1 +: blue, channel 2 +: red, - (common): white

**fr** Connexion: Insérer un câble de l'interface AEW310.2 et un câble du compteur dans le dispositif de connexion, puis serrer avec une pince plate.  
Polarité: canal 1 +: bleu, canal 2 +: rouge, - (commun): blanc

**it** Collegamento: collegare un cavo dall'AEW310.2 e un cavo dal contatore al connettore e stringere con una pinza.  
Polarità: canale 1 +: blue, canale 2 +: rosso, -(comune): bianco

**dk** Tilslutning: Puls-kabel fra varmtvandsmåler tilsluttes GND og INP 1 (+). Koldt-vandsmåler tilsluttes GND og INP 2 (+).

**ru** Подсоединение: один провод от AEW310.2 и один провод от счетчика вставить в соединитель и зажать их с помощью клещей  
Полярность: канал 1 + синий, канал 2 + красный, - заземление: белый



**de** **Bedienung:** Eine Bedienung ist nicht notwendig.

**en** **Operation:** There is no handling.

**fr** **Opération:** Un opérateur n'est pas nécessaire.

**it** **Operazione:** Pas de manipulation spéciale.

**dk** **Betjening:** Ingen mulighed for betjening .

**ru** вление: Управление не предусмотрено.



**de** **Gebrauchsanleitung:** Der Impulsadapter ist Bestandteil des Q M-Bus Systems und auch für den Einsatz in anderen M-Bus Systemen geeignet. Er wird eingesetzt, wenn Verbrauchszähler mit Impulsausgang vorhanden sind, deren Daten auf einen M-Bus-Master übertragen werden sollen. Es können Zähler für Warm- oder Kaltwasser, Gas, Elektrizität usw. angeschlossen werden. Der Impulsausgang am Zähler muss als Reedkontakt mit oder ohne Namurbeschaltung oder als open Kollektor ausgeführt sein.

**en** **Instruction for use:** The pulse adaptor ist part of Q M-Bus system and also applicable for other M-Bus systems. It is used for data conversion from metering devices with pulse output to M-bus masters. It is possible, to connect hot and cold water meters, gas and electricity meters.

**fr** **Instructions d'usage:** L'adaptateur d'impulsions est l'un des éléments du système de mesure Q M-Bus et est également adaptable à d'autres applications M-Bus. Il est utilisé pour la transmission des données émises par des appareils de mesure équipés d'un émetteur d'impulsions vers un M-Bus master. Il est possible de connecter à cet adaptateur des compteurs d'eau chaude, d'eau froide ainsi que des compteurs de gaz et d'électricité.

**it** **Istruzione:** L'adattatore di impulso fa parte del sistema di contabilizzazione Q M-Bus ed è anche applicabile per altri sistemi M-Bus compatibili. E' usato per la conversione dei dati dei contabilizzatori con uscita ad impulsi a un concentratore M-Bus. E' possibile collegare contabilizzatori caldo/freddo, gas e elettricità

**dk** **Brugsvejledning:** Impulsadapteren indgår som en del af Q M-Bus systemet og bruges, når der anvendes forbrugsmålere med impulsudgang, hvis data skal opsamles af Q M-Bus systemet. Det kan være målere for varmt eller koldt vand, gas, elektricitet osv.

**ru** **Применение:** Импульсный адаптер составная часть Q M-Bus System и также может использоваться в других M-Bus системах. Адаптер используется в том случае, если сигналы со счетчика имеющего импульсный выход, должны быть переданы на M-Bus приёмник. Подключаться могут счетчики холодной и горячей воды, электрические и газовые счетчики. Счетчик с импульсный выход должен иметь герконовый переключатель или открытый коллектор.

QUNDIS GmbH  
Sonnentor 2  
99098 Erfurt  
Tel.: +49 361 26 280-0  
Fax: +49 361 26 280-175  
Mail: info@qundis.com

www.qundis.com

© QUNDIS GmbH 2013